

1. Знай же, что в последние дни наступят времена тяжкие.

УПО: Знай же ти це, що останніми днями настануть тяжкі часи.

KJV: This know also, that in the last days perilous times shall come.

2. Ибо люди будут самолюбивы, сребролюбивы, горды, надменны, злоречивы, родителям непокорны, неблагодарны, нечестивы, недружелюбны,

УПО: Будуть бо люди тоді самолюбні, грошолубні, зарозумілі, горді, богозневажники, батькам неслухняні, невдячні, непобожні,

KJV: For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

3. непримирительны, клеветники, невоздержны, жестоки, не любящие добра,

УПО: нелюбовні, запеклі, осудливі, нестримливі, жорстокі, ненависники добра,

KJV: Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

4. предатели, наглы, напыщенны, более сластолюбивы, нежели боголюбивы,

УПО: зрадники, нахабні, бундючні, що більше люблять розкоші, аніж люблять Бога,

KJV: Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;

5. имеющие вид благочестия, силы же его отрекшиеся. Таковых удаляйся.

УПО: вони мають вигляд благочестя, але сили його відреклися. Відвертайсь від таких!

KJV: Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

6. К сим принадлежат те, которые вкрадываются в дома и обольщают женщин, утопающих во грехах, водимых различными похотями,

УПО: До них бо належать і ті, хто пролазить до хат та зводить жінок, гріхами обтяжених, ведених усякими пожадливістями,

KJV: For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,

7. всегда учащихся и никогда не могущих дойти до познания истины.

УПО: що вони завжди вчаться, та ніколи не можуть прийти до пізнання правди.

KJV: Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

8. Как Ианний и Иамврий противились Моисею, так и сии противятся истине, люди, развращенные умом, невежды в вере.

УПО: Як Янній та Ямврій протиставилися були Мойсеєві, так і ці протиставляться правді, люди зіпсутого розуму, неуки щодо віри.

KJV: Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.

9. Но они не много успеют; ибо их безумие обнаружится перед всеми, как и с теми случилось.

УПО: Та більше не матимуть успіху, бо всім виявиться їхній безум, як і з тими було.

KJV: But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all men, as their's also was.

10. А ты последовал мне в учении, житии, расположении, вере, великодушии, любви, терпении,

УПО: Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпелівістю,

KJV: But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,

11. в гонениях, страданиях, постигших меня в Антиохии, Икониин, Листрах; каковыя гонения я перенес, и от всех избавил меня Господь.

УПО: переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив.

KJV: Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of them all the Lord delivered me.

12. Да и все, желающие жить благочестиво во Христе Иисусе, будут гонимы.

УПО: Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані.

KJV: Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

13. Злые же люди и обманщики будут преуспевать во зле, вводя в заблуждение и заблуждаясь.

УПО: А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злому, зводячи й зведені бувши.

KJV: But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

14. А ты пребывай в том, чему научен и что тебе вверено, зная, кем ты научен.

УПО: А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був ти.

KJV: But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them;

15. Притом же ты из детства знаешь священные писания, которые могут умудрить тебя во спасение верою во Христа Иисуса.

УПО: І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

KJV: And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

16. Все Писание богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности,

УПО: Усе Писання Богом надхнене, і корисне до навчання, до докору, до направи, до виховання в праведності,

KJV: All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

17. да будет совершен Божий человек, ко всякому доброму делу приготовлен.

УПО: щоб Божа людина була досконала, до всякого доброго діла готова.

KJV: That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.